

[Acqua in Gabbia - Incontro su Cristina Campo a Empoli](#)[Notizie](#)

Martedì 14 Dicembre 2010 10:48



Incontro su Cristina Campo a Palazzo Pretorio Empoli - L'associazione donne **L'acqua in gabbia di Vinci** con il patrocinio del Comune di Empoli e del Comune di Vinci organizza sabato 18 dicembre 2010 alle 17, presso l'Auditorium del Palazzo Pretorio di Empoli, un incontro su "**Cristina Campo, la scrittrice, la traduttrice, l'amica, la mistica**". Sarà presente **Margherita Pieracci Harwell**, professoressa Emerita dell'Università Illinois di Chicago e Giovanna Fozzer. Coordina **Laura Beconcini, legge Maria Simona Peruzzi**.

Fonte: Associazione 'Acqua in Gabbia' - Vinci - Wikipedia

Cristina Campo pseudonimo di **Vittoria Guerrini** ([Bologna, 29 aprile 1923](#) – [Roma, 11 gennaio 1977](#)) è stata una [scrittrice](#), [poetessa](#) e [traduttrice italiana](#).

« [...] ma di noi
sopra una sola teca di cristallo
popoli studiosi scriveranno
forse, tra mille inverni:
«nessun vincolo univa questi morti
nella necropoli deserta» »
(Cristina Campo, da *Moriremo lontani*)

Nacque a Bologna, unica figlia del Maestro [Guido Guerrini](#), musicista e compositore originario di [Faenza](#), e di Emilia Putti, nipote di [Enrico Panzacchi](#) e sorella di [Vittorio](#), celebre chirurgo ortopedico . Per una congenita malformazione cardiaca, che rese sempre precaria la sua salute, Cristina crebbe isolata dai coetanei e non poté seguire regolari studi scolastici.

Fino al [1925](#) i Guerrini vissero presso la residenza del professor Putti, nel parco dell'[Ospedale Rizzoli](#) di Bologna.

Successivamente la famiglia si trasferì a Parma, e dal 1928 a [Firenze](#), dove Guido Guerrini fu chiamato a dirigere il [conservatorio Cherubini](#). L'ambiente culturale fiorentino fu determinante nella formazione di Cristina Campo, a cominciare dall'amicizia con il [germanista](#) e traduttore [Leone Traverso](#), da lei chiamato affettuosamente "Bul", al quale, per qualche tempo, fu legata anche sentimentalmente (il loro carteggio è stato pubblicato nel 2007 dalla [casa editrice Adelphi](#) con il titolo *Caro Bul. Lettere a Leone Traverso 1953-1967*). Importanti furono gli incontri con [Mario Luzi](#), che per primo le fece conoscere il pensiero di Simone Weil, [Gabriella Bemporad](#) e [Margherita Pieracci Harwell](#), la letterata che avrebbe curato la pubblicazione delle opere postume della Campo.

La sua natura solitaria la portò a rifuggire da riconoscimenti e apprezzamenti (preferì firmare con [nomi fittizi](#) le poche opere pubblicate in vita), dimostrandosi sempre indifferente alle strategie e alle esigenze del mercato letterario. Di sé amava dire: "*Ha scritto poco, e le piacerebbe aver scritto meno*". Il suo stile personalissimo, ricorrente nei diversi generi letterari da lei praticati, è caratterizzato da una spiccata tensione a far coincidere la parola con il suo significato più profondo, rifuggendo da tutto ciò che era da lei ritenuto ovvio o superfluo.

Cristina Campo fu eccellente traduttrice, soprattutto di autori di lingua inglese, come [Katherine Mansfield](#), [Virginia Woolf](#), [John Donne](#), e [William Carlos Williams](#). La traduzione era da lei concepita non come semplice riproduzione del significato, ma come reviviscenza, nella propria lingua, della spiritualità dell'autore, operazione che richiede sintonia e intuizione profonda. Per tutta la vita rimase fedele agli scrittori da lei prediletti, soprattutto [Hugo von Hofmannsthal](#) e [Simone Weil](#), della quale tradusse tra l'altro la tragedia [Venezia salva](#).

Nei primi anni Cinquanta lavorò alla compilazione di un'antologia di scrittrici, *Il Libro delle ottanta poetesse*, concepita come "una raccolta mai tentata delle più pure pagine vergate da mano femminile attraverso i tempi"^[2]. L'antologia, alla quale Cristina Campo lavorò a lungo, coinvolgendo nella traduzione vari amici, non venne tuttavia mai pubblicata.

- *Il fiore è il nostro segno*, (carteggio con William Carlos Williams e [Vanni Scheiwiller](#) con traduzioni dal poeta americano), Milano: Scheiwiller, [2001](#) ISBN 8876442871
- *L'urgenza della luce. Cristina Campo traduce Christine Koschel*, a cura di Amedeo Anelli, Firenze: Le lettere, [2004](#) ISBN 8871668278
- *Caro Bul. Lettere a Leone Traverso (1953-1967)*, a cura di Margherita Pieracci Harwell, Milano: Adelphi, [2007](#) ISBN 9788845921773
- *Carteggio* (con Alessandro Spina), Brescia: Morcelliana, [2007](#) ISBN 9788837221850
- *Se tu fossi qui. Lettere a Maria Zambrano 1961-1975*, a cura di Maria Pertile, Milano: Archinto, [2009](#) ISBN 9788877685292
- *Un ramo già fiorito. Lettere a Remo Fasani*, a cura di Maria Pertile, Venezia: Marsilio, [2010](#) ISBN 9788831706131

Tags: [Acqua In Gabbia](#) [Donne](#) [Empoli](#) [Laura Beconcini](#) [Legge Maria Simona Peruzzi](#) [Margherita Pieracci Harwell](#) [Palazzo Pretorio](#) [Simone Weil](#) [Vinci](#)

Articoli Simili

- [MAXXI 2per100. Concorso internazionale](#)
- ["Play the game"](#)
- [Sineo Gemignani - Casa del Pontormo Empoli](#)
- [Massimo Listri, la fotografia, le biblioteche al Pecci di Prato](#)
- [Giovani Artisti Firenze](#)
- [Beppino Englaro ospite alla cerimonia conclusiva del Premio Pozzale](#)
- [Baobab Intercci Creativi - Arti Distratte](#)
- [Ludicomix 2010 a Empoli comics, games, cosplay e molto altro](#)
- [Ricreazione! Installazione :: Fabio Cresci e gli studenti del Liceo Virgilio alla Casa del Pontormo](#)
- [Presentazione di 'Altai' del collettivo WU MING](#)